ARUBA'ANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

Anja 23 — DIA SABRA 14 OCTOBER 1961 — No. 4165

Otro siman lo tin nombramento di un canciller nobo na BONN

BONN 14 oct. — E deliberacionnan di coalicion cu te awor aki tabatin entre e partidonan cristian democrat y liberalnan na Alemania Occidental a trece un acuerdo completo, asina nan a anuncia na Bonn. Cu e deliberacionnan aki e kestionnan objetivo a keda regla. Otro siman nan lo atende e asuntu ken lo bira canciller.

E minister di Alemania West di exterior Von Bretano a declara na miembronan di e partido democratico christiano cu nan no por resolve e kestion di seguridad. Riba base di un Alemania Reparti. El a bisa cu no por tin nada di u nreconocimientu di facto di Alemania Oost.

Contactonan entre Alemania Oost y West ta posibel, el a bisa como ehempel contactonan pa preparacion di un ley electoral pa enter Alemania.

Von Brentano a bisa. cu e gobierno no ta desminti sierto realidadnan. E oportunidadnan pa negociacionnan cu Alemania Oost sinembargo ta masha chikito.

Como orientacionnan di un blance di e politico di exterior di Alemania West el a llama entre otro mantencion di libertad di Berlin West y e camindanan di entrada. rechazo di un cindad liber di Berlin Westy reunion di Alemania.

No tin nada positivo Acuerdonan hopi avanza

Durante un deliberacion cu nan a tene na Bonn entre canciller Adenauer y burgemeester di West Berlijn, Willy Brandt. nan a yega na acuerdonan hopi avanza riba e situacion actual. asina nan ta informa den circulenan di gobierno federal di Alemania. Tambe a participa na e deliberacionnan e minister di exterior di Alemana occidental. Von Brentano, e minister d idefensa, Strauss y tres otro funcionario prominente di Alemania federal.

Brandt a duna Adenauer relato di su deliberacionnan na New York y tambe di e combersaciin na telefon cu e tabatin na New York cu president Kennedy.

INTERESANTE REUNION DI CUATER NACION NA LONDEN

LONDEN 14 okt. — E portavoz di ministerio Ingles di exterior a anuncia, cu otro siman funcionarionan prominente di Francia Inglaterra. Merca y Alemania occidental lo reuni na Londen pa papia riba e problemanan Berlijn y Alemania.

E reunion aqui ta los for di e deliberacion di occidente riba nivel di embajadornan na Washington. E portavoz a bisa cu nan a haya cu tabata necesario pa pone un contacto mas intensivo via camindanan diplomatica entre e potencianan di occidente.

E delberacionnan lo dura dies te diescincu dia y nan lo no termina prome cu e congreso di partido comunista di Rusia na Moscu.

E SPANJONAN ARRESTA A HANJA LIBERTAD TROBE

PARIS. 14 okt. — Nan a laga sali liber e diez Spanjonan cu nan a aresta pa motibo cu nan a haci intentenan pa pone e estado Frances na peliger. Solamente un homber. Ramon Alvarez nan a detene te ainda. Alvarez tabata secretario di Segundo Blanco. minister di ensenjanza di e republica Spanjo en exilio. Den su camber nan a hanja instrumentonan pa falsifica papelnan di identicidad. Polis Spanjo a indica na cuminzamento dje siman aki. door di un peticion di e gobierno Frances un permanencia obligatorio na un par di activistanan Frances den cercania di Madrid.

CHOMBE Y CHIARI LO FIRMA UN ACUERDO

ELIZABETHSTAD. 14 okt. — President Tsjombe di Katanga y e representante di Nacionnan Uni na Katanga. Chiari, a dicidi pa firma un acuerdo definitivo pa stop di bringa na Katanga. E acuerdo lo ta resultado di deliberacionnan cu a dura tres siman.

Dia binti di september Tsjombe y Chiari a firma un tratado provisinal.

PALABRANAN DI SLIM DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK. 14 okt. — E president di asamblea general di Nacionnan Uni. Mongi Slim. a declara ayera cu e miembronan a llega di acuerdo cu Syria. un dje confundadornan di Nacionnan Uni. atrobe por ocupa un asiento den Nacionnan Uni.

ARGELINONAN TA HACI ASALTO RIBA MUCHANAN INOCENTE

ORAN. 14 okt. — Durante salimento di school na Oran algun Argelino a ataka algun Europeo. Door di esaki tabatin panico entre e mayornan. cu tabata para ta warda nan jiunan.

Door di e bringamentunan cu a sigui pronto tabatin un termino door di intervencion di gendarmenan. Tabatin algun herido.

Ayera tardi tabatin pa di dos biaha bringamentunan na Oran entre e Mahometanonan y Europeonan. Nan a tira cu scopet. Polis a usa gas lacrimogena pa plama e bringadonan for di otro. Nan a causa danjo na algun autonan cu tabata staciona. Te ainda tin 5 morto. un Europeo y 4 Mohametano. Un bom a explota den e prefectura na Oran mientras cu e delegado general Frances. Jean Morin tabata den e edificio. No tabatin herido. Polis tin awor e situacion den man.

EXPRESIONNAN DI SANTIAGO DANTAS

BRAZILIA. 14 okt. — E minister Brazilenjo di exterior. Santiago Dantas. a declara ayera den e parlamento. cu tur politica isolacionista den e tempu aki ta negativo.

Loke ta Cuba e minister a limita su mes na e declaracion cu e prome gobierno Brazilenjo bao di president Cuadros tabata contra cualquier intervencion na Cuba. Riba admision di China comunista den Nacionnan Uni el a bisa, cu ningun hende por desmenti e existencia dje pais aki. En vista dje reanudacion di relacionnan diplomatico cu Union Sovietica e minister a bisa. cu awor ta pa Brazil e un deber real pa restablece relacionnan comercial y diplomatico cu tur pais di mundo.

DECISION DI LA HAYA

DEN HAAG. 14 okt. — Un portavoz di ministerio Hulandes di exterior a declara cu gobierno Hulandes a dicidi pa declara e embajador Ruso na Hulanda. Ponomarenko. persona non grata. Nan lo anuncia gobierno Ruso di e decision.

SYRIA LO BOLBE SER ADMITI COMO MIEMBRO DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI. 14 okt. — E republica Arabe Syria lo bolbe worde admiti como miembro di Nacionnan Uni. Esaqui basta cu te ayera nochi ora cu e sesion di ayera tardi di asamblea general di Nacionnan Uni caba. ningun miembro no bai contra. Asina e president di e asamblea general. Mongi Slim a declara durante inauguracion di e sesion ayera mainta.

CAMPEONATO PA TITULO DI SCHAAK ARUBANO

ORANJESTAD — Dia Mars awor, esta riba dia 17 di october e prome ronde lo tuma luga pa titulo arubano di schaak 1961. Na e campeonato aqui lo tuma parti e campeon di anja 1960 sr. Wim de Boer i e tresnan cu a sali biaha pasa cu puntonan di mas altu den competitie di club na Aruba cu ta sres. Bongers. Pandt i Dennert

Cada seman lo hunga un ronde. de la manera cu banda di fin di november lo por publica quende ta campeon.

Probablemente medio december lo cuminza e ora ei e wega pa titulo antillano. respecto cual ta teniendo discusionnan cu Corsou. Ademas ta cuminza tambe un competitie nobo di club dia 17 di october. pa cual participacion ta spera inscripcionnan te riba dia di awe.

AWE TIN E PICNIC DI PROTESTANTNAN

ORANJESTAD — Nos kier recorda nos lectornan cu awe. diasabra comunidad protestant di nos isla tin un pic-nic organisa den Christelijk Militair Tehuis na Savaneta. Participantenan na e pic-nic aki por spera un dia agradable. Esnan cu ta interesa por yama ainda na telefon 2301. 2667 y 1768. Tambe pa muchanan tin hopi sorpresa.

Palabranan expresa pa e Premier Ruso na LONDEN

MOSKOU 14 okt. — En contesta riba un carta di Shinwell y 58 otro parlamentarionan di e partido laborista di Inglaterra e premier Ruso a bisa cu gobierno di Union Sovietica ta propone pa un acuerdo pronto cu Occidente e signiente puntonan.

1. Garantia pa un pasashi liber pa West-Berlijn.
2. Reconocementu di frontera Oder-Neisse.
3. Reconocementu di e Republica Democratico Alemania y Republica Federal Alemania. y admision di ambos estado na Nacionnan Uni.
4. Prohibicion pa no duna ningun di e dos estadonan Aleman armanan nuclear.
5. Evacuacion for di Central Europa di tur trupanan di NAVO y trupanan di e pacto di Warschau.

Chroestjef ta scribi tambe cu bou di e circumstancianan actual Union Sovietica no por stop di haci pruebanan nuclear.

Dia 12 di oktober atrobe Union Sovietica a lansa cu exito un raket di piso na e teritorio central di pacifico. E raket a pone un distancia di mas cu 12.000 km y a cai cerca dje blanco. E lansamentu di e sorto di raketnan aki na e teritorio menciona lo dura te 30 di oktober.

Nan a alarga e termino di e prueba di e sorto di raketnan aki cu 15 dia te 30 di oktober. en vista di e expansion di e programa di investigacion cientifico na e exploracion di espacio.

AUTO A DAL MUCHA NA TANKI LEENDERT

ORANJESTAD — D'ahuebs e hobencita M.L. kende tabata cruza cava na Tanki Leendert a ser atropella pa auto A-4008 maneha pa H.W. M.L. a hanja un pia kibra y tambe herida na su cabez. Danjo na e auto tabata mas omenos ƒ 50.—. Polisnan ta investiga con e accidente aki a tuma lugar.

Tambe riba e camina di Kibaima tabatin un choque entre e autonan A-2088 y A-1342, maneha respectivamente pa J.C. y V.M. Un mucha di 2 anja cu tabata den e auto 1342 a hanja berida na cabez. Danjo na e auto A-2088 tabata como ƒ 400.— y na e otro vehiculo como ƒ 500.—. Chofer di A-2088 no tabata capaz pa maneha e auto.

EL GLOBO TA MUDA PA LUGAR NOBO

ORANJESTAD — Awe tardi cinc'or El Globo di A. V. de L'Isle ta habri su portanan oficialmente den e lugar nobo cu nan ta ocupa awor den Nassaustraat nr. 66 banda di La Cubana. E negoshi aki cu ta existi como diez anja caba, a progresa di tal manera cu e activa senjora mester a busca un lugar poco mas grandi. na unda e por pone su articulonan mas na exhibicion pa su numeroso clientenan. E parcela cu El Globo ta ocupa awor a ser modernisa completamente di paden y pafor. E colornan cu a ser scohi pa e interior ta agradable y ta duna un bunita impresion. E trabaunan aki a ser haci bau direccion di senjor de L'Isle. Nos ta desea El Globo hopi exito den su lugar nobo.

CAMPEONATO SNELSCHAKEN ARUBA 1961

ORANJESTAD — Riba dia 13 di december lo cuminza den Christelijk Militair en Zeemans Tehuis na Savaneta e campeonato abierto pa titulo di snelschaken 1961. Pa esnan cu quier tuma parti na e wega auqi luga di inscripcion ta abri. Na ora di pago dje suma di entrada e persona en caso lo por dispone dje reglament i condicionnan.

Ganador dje titulo lo bira donjo di un wissel trofe. Clausura dje inscripcion ta 2 di december 1961.

Direccion di inscripcion: P. D. Schuit. telefoon 1754 - 2569.

CARLOS PRIO SOCARAS A PASA ARUBA DI TRANSITO

ORANJESTAD — Diahuebs u.p. e ex-president di Cuba. Carlos Prio Socaras. kende a yuda Fidel Castro tumba Batista. a pasa nos isla di transito. El a biaha for di Miami y ta bishita Venezuela. na unda e ta bai tene un entrevista cu e president di Venezuela. Romulo Betancourt.

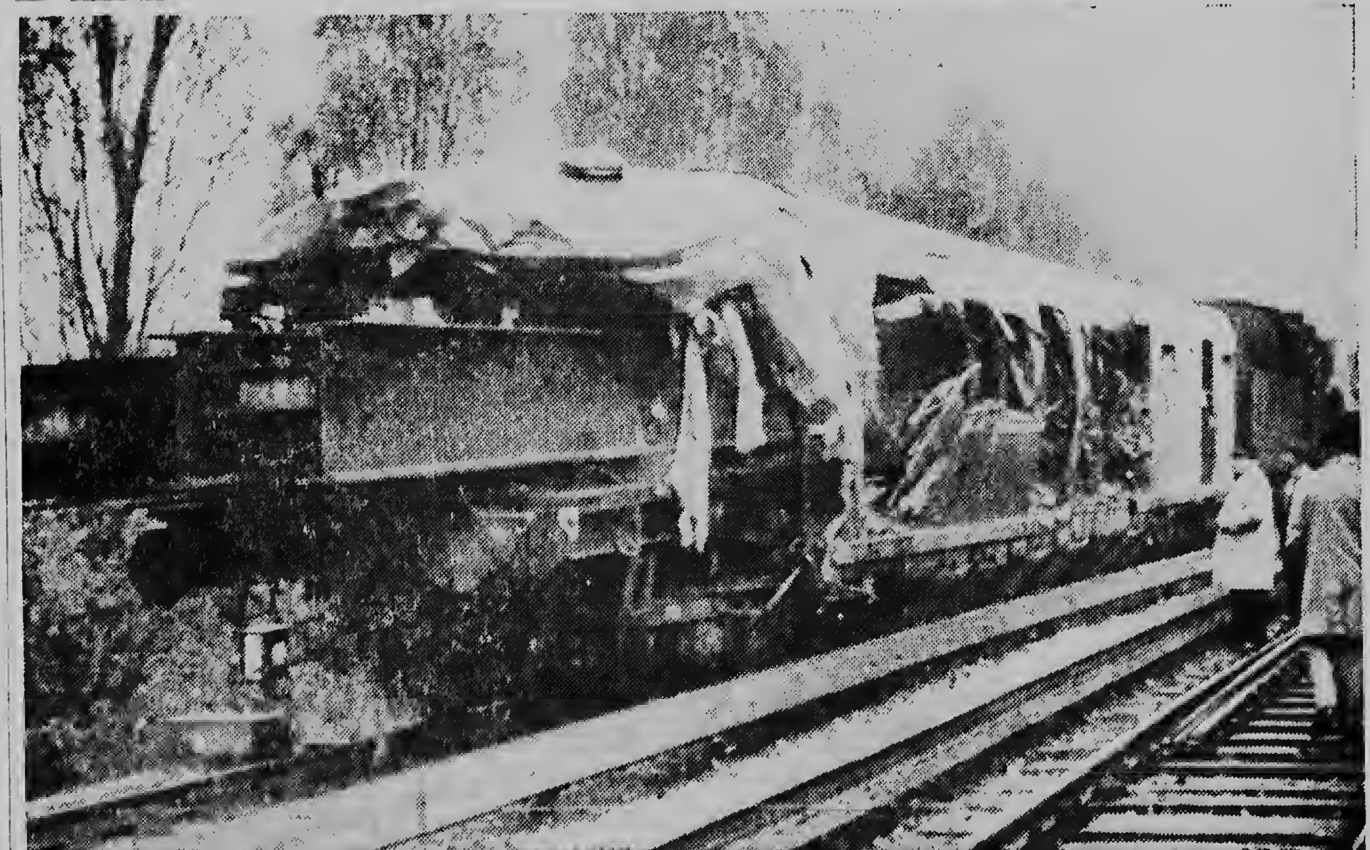
Na prinses Beatrix-vliegveld el a conversa pa algun rato cu un grupo di Dominicanonan cu ta residente na Aruba.

MAYAN PICNIC DI „CENTRO JUVENIL" NA ROOI LAMOENTJI

ORANJESTAD — Directiva di e club di juventud „Centro Juvenil Sero Blanco" a informa nos, cu nan a organisa un pic-nic na Rooi Lamoentji pa diadumingo 15 di oktober venidero.

E pic-nic aki ta pa hanja placa pa yuda cumpra material cu e jovennan mester. Tur hende ta keda cordialmente invita na e pic-nic aki cu ta cuminza for di 10'or di mainta y lo dura te seis'or di atardi. Por hanja cumpra carchi serca miembronan y tambe na porta. E directiva ta spera cu tur hende lo duna nan cooperacion y asisti den gran numero na e pic-nic aki pa yuda „Centro Juvenil" den nan programa.

E ACCIDENTE DI TREIN NA HAMBURG — Siman pasa Dia Viernes mainta Poliznan di Hamburg a participa cu e lista di victimanan dje accidente di ferrocarril ta 29 morto y 45 herido. Den mardugа di Dia Viernes nan a saca e ultimo victimanan for di e ruinanan. Riba e portret nos ta mira e wagon door di cual dos staca di staal di 14 meter a penetra bai den e wagon. Y tabatin masha hopi pasahero net den e wagon aqui.



TIRAMENTU NA FRONTERA DI WEST BERLIJN

BERLIJN 14 okt. — Polis di Alemania Oriental a los mas di 250 tiru riba algun refugiado cu tabata hui di Alemania Oriental pa West Berlijn. Nuebe habitante di Alemania Oriental a corre cu un auto cu un velocidad enorme riba un barricada di prikkeldraad na e frontera entre Oost y West Berlijn. E auto a keda pega den e prikkeldraad, pero e refugiadonan a logra sali for di den auto y alcansa territorio di West Berlijn. Inmediatamente despues a presenta un grupo grandi di polisnan di Oost Berlijn cu a cuminsa tira cu ametrellador y nan a los mas di 250 tiru riba e refugiadonan cu ya tabata den territorio di West Berlijn. Pero ningun persona a muri herida.

federal pa cuminza cu proporciona trabacnan mas mihor y cu sueldo mas alta na e hendenan di color. E comision ta bisa den su rapport cu nan no ta acepta nan y cu nan no ta solicita y no ta educa nan pa puestonan cu segun tradicion nunca nan lo ocupa. E resultado ta cu solamente poco hende di color por ocupa e puestonan aki. E discriminacion aki ta den enter e nacion y no solamente den sur. Tambe e comision a hace un yamamentu pa un ley nan unda nan ta raha e discriminacion di federacionan di obrero

Comision pa derecho civil

E comision Mericano pa derecho civil a haci un peticion na e donjo di trabao di mas grandi den e reunion

PROPOSICION DI TUNESIA NA FRANCIA

PARIS 14 okt. — Di fuente oficial na Paris nan ta anuncia cu Bourguiba president di Tunesia, a propone gobierno Frances pa den dies dia cuminsa negocia riba evacuacion di e Base Bizerta. For di e palabranan di e nota no por deduci cu e actitud di Tunesia a bira mas firme.

HetJeukenDoorEczeem In 7 Minuten Geeindigd

Uw huid heeft bijna 50 millioen gleufjes of porlën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verschrikkelijke jeuk, Barsten, Eczeem, Schrijnen, Bloedingen, Ringwormen, Psoriasis, Vetpuistjes, Puisten, Schurft en andere besmettingen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet dooden. De nieuwe ontdekking, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert U een zachte, gave en aantrekkelijke huid binnen een week, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden de gegarandeerde Nixoderm bij Uw apot. heek en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

GHANA TA BUSCA YUDANZA

NACIONNAN UNI 14 okt. — Segun nan ta anuncia, Ghana ta busca yudanza serca e otro paisnan Africano pa un resolucion, den cual nan ta propone sancionnan contra sur Africa y nan ta pidi consejo di seguridad di e organisacion pa saca sur Africa for di Nacionnan Uni.

ELECCIONNAN CONSTITUCIONAL NA SAN SALVADOR

SAN SALVADOR 14 okt. — Nan lo tene dia 17 di december eleccionnan general na El Salvador pa Asamblea constitucional y legislativo. E Asamblea aki probablemente lo eligi den januari un president interino.

SISTEMA NOBO NA BERLIN

BERLIN 14 okt. — Mas o menos tres mil militair di e guarnicion Mericano na Berlin lo cuminsa dia 18 di oktober cu un ehercito di tres dia.

Segun e cuartel general di Merca na Berlin nan a dicidi for di juli pa haci e ehercicio. E maniobra ta hiba nomber di „Semper Dispuesto 2".

that Formfit feeling!

E nei semper elegante cu e confortable y embellecedora ropa interior di e disenjador mundialmente conoci Emilio Pucci.

Brassiere 73, di e formidable coleccion di Formfit ta duna bo un linea perfecto tanto cu un modelo strap-less of un modelo escota.

Cu e conocido step-in VIVA bo stoma ta desaparece completamente y e ta dunabo un forma natural y femenino.

Bo por hanja tur e ultimo „hit"nan aki na bo pakus favorito.

Formfit

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - San Nicolas

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAG COMPETITIEWEDSTRIJDEN:

HOOFDKLASSE.
R.C.A. vs. Estrella 3—1;
Riverplate vs. Joug Aruba 4—1;
Estrella vs. Aruba Jrs. 6—2;
R.C.A. vs. Dakota 4—5; (o.p. v. RCA)
Riverplate vs. Estrella 0—2;
R.C.A. vs. Joug Aruba 3—1;
Riverplate vs. Aruba Jrs. 1—1;
Estrella vs. Dakota 1—0;
R.C.A. vs. Aruba Jrs. 1—1;

A. KLASSE
San Nicolaas Jrs. vs. S.C.A. 9—1. W. Stadion;
Bubali S.C vs La Fama 2—3; S.C.N.
Juv. Millonarios vs. Estudiantes 1—3. W. Stadion;
La Fama vs. R.C.A. 1—4. W. Stadion;
Tropical SC vs Bubali SC 2—0. W. Stadion;
San Nicolaas Jrs vs Union 5—0. W. Stadion
Tropical SC vs Estudiantes 2—2. W. Stadion (gest wegens duisternis)
Juventud Millonarios vs Bubali SC 2—5. S.C.N.
San Nicolaas Jrs vs Estudiantes 4—2. W. Stadion
Juventud Millonarios vs S.C.A. 2—1. W. Stadion
Tropical SC vs Union 7—0. S.C.N.;
Estudiantes vs S.C.A. 1—3. W. Stadion
La Fama vs Union 4—2. W. Stadion
San Nicolaas Jrs. vs Bubali SC 5—4. W. Stadion

B-KLASSE I
Trappers vs Mosaicos 1—3. Mosaicos
Centro Real vs Dos Caminos 5—0. Estrella
Sport Boys vs Vitesse 1—0. Stadion;
Universal vs Unidos 4—1. Union
Britania vs Brasil Jrs. 1—2. Brasil Jrs
Mosaicos vs Vitesse 2—2. Vitesse
Trappers vs Sport Boys 1—1. East Star
Unidos vs Dos Caminos 2—0. Estrella
Universal vs Brasil Jrs 1—1. W. Stadion
Centro Real vs Britania 1—2. Centro Real
Vitesse vs Unidos 7—0. Union
Trappers vs Brasil Jrs. 0—5. Brasil Jrs.
Sport Boys vs Unidos 5—0. Union (Unidos niet upgekomen)
Universal vs Mosaicos 3—3. Universal
Trappers vs. Britania 0—2. Trappers
Mosaicos vs Centro Real 3—1. Mosaicos
Sport Boys vs Universal 5—2. W. Stadion

B-KLASSE II
R.C.T.L. vs Atleticos 3—2. RCTL
Jong San Nicolas vs U.J.N. 3—3. U.J.N.
Trupial vs Noord Centraal 9—1. Trupial
Hollandia vs Real Mativiliri 6—0. SCA
Jong San Nicolaas vs Deportivo 2—9. W. Stadion
Lucky Star vs Atleticos 5—0. Britania (A. n.o.g.)
R.C.T.L. vs Noord Centraal 2—0. RCTL
Centro Juv. Toruedo vs East Star 1—9. Trupial
Real Matividiri vs Atleticos 2—1. Vitesse
R.C.T.L. vs U.J.N. 2—8. UJN
Lucky Star vs Trupial 4—1. Union
Hollandia vs Jong San Nicolaas 2—1. J.S.N.
Deportivo vs Real Matividiri 4—1. Britania
East Star vs R.C.T.L. 1—0. East Star
U.J.N. vs Centro Juv Toruedo 4—1. Trupial
Noord Centraal vs Atleticos 2—2. Aruba Jrs.
Trupial vs Jong San Nicolaas 3—2. J.S.N.

RESERVE KLASSE I
Estrella II vs Aruba Jrs. II 8—2. Estrella
Universal II vs R.C.A. II 5—0 RCA (RCA II n.o.g.)
Bubali SC II vs Jong Aruba II 1—6. B.S.C.
Estrella II vs Universal II 4—0. Universal
S.C.A. II vs Universal II 1—2. Universal (o.p.v. SCA II)
Estrella II vs Jong Aruba II 5—2. Estrella
Universal II vs Bubali SC II 0—5. B.S.C. (U. n.o.g.)
S.C.A. II vs Jong Aruba II 1—2. Jong Aruba

RESERVE KLASSE II
Vitesse II vs Union II 4—0. Union
Jong Aruba III vs Centro Real II 3—2. J. Aruba
Britania II vs. Riverplate II 4—0. Tropical
Mosaicos II vs Vitesse II 1—1. Vitesse
Riverplate II vs East Star II 0—5. East Star
Jong San Nicolaas II vs Sport Boys II 6—5. Sport Boys
Union II vs Jong Aruba III 0—8. Jong Aruba
Riverplate II vs Jong San Nicolaas II 4—0. J.S.N.
Vitesse II vs. Centro Real II 5—0. Vitesse (C.R. II n.o.g.)
Mosaicos II vs Union II 5—0. Mosaicos (U. n.o.g.)
Britania II vs Sport Boys II 2—1. Sport Boys
Jong Aruba III vs East Star II 6—0. East Star
Britania II vs Jong San Nicolaas II 2—2. J.S.N.
Riverplate II vs Sport Boys II 0—5. East Star (R.II n.o.g.)
Vitesse II vs Union II 5—2. Vitesse;
East Star II vs Centro Real II 5—0; C.R. II n.o.g.)

JUNIOREN:
Jong Aruba Jr vs Riverplate Jr 2—1. Jong Aruba
Atletico Jr. vs Rapid Jr 0—2. La Fama (gest. door A.)
Brasil Jrs Jr vs Hollandia Jr 0—2. Brasil Jrs
Estrella Jr vs Sport Boys Jr 4—1. Sport Boys
San Nicolaas Jrs Jr vs Union Jr 7—1. Trupial
R.C.A. Jr vs Trappers Jr 0—0. Trappers
Aruba Jrs Jr vs Estudiantes Jr 1—0. Aruba Jrs
Atleticos Jr vs Trappers Jr 1—4. Trappers
Brasil Jrs Jr vs Union Jr 5—0. Brasil Jrs (U. Jr n.o.g.)
R.C.A. Jr vs Rapid Jr 3—1. La Fama
Estrella Jr vs Aruba Jrs Jr 1—0. Aruba Jrs

(Doorlezen op pag. 4)

PETICION DI C. JEWEL VIA RADIO NA PUEBLO DI KAAPSTAD

KAAPSTAD, 14 okt. — E predicante di Tristan da Cunha, C. J. Jewell a haci via radio „Tjisadane" un peticion na e pueblo di Kaapstad, pa duna panja na e habitantenan di e asota.

El a bisa cu casi nan no por a cohe ningun propiedad personal y nan tin hopi mes er di panja. Den e refugiadonan tin 66 mucha.

GAGARIN A WORDE HOSPITALIZA

GENUA 14 okt. — E prome astronauto, e Ruso Yoeri Gagarin, a worde hospitalisa pa motibu di un enfermedad cu nan no a detaya e embahador Ruso na Italia. Semen Kozyref a bisa na Genua y el a agrega: „hasta un astronauta por bira malu."

Gagarin a bai Genua pa ricibi e medalia di Columbus na e conmemoracion anual di e descubridor Columbus cu a nace na e ciudad aki.

ERIC LOUW A LANZA UN SPEECH RADIAL

NACIONNAN UNI 14 okt. — E minister di sur Africa, Eric Louw, a bisa den un transmision radial pa sur Africa cu e hecho cu Hulanda a apoya e mocion di desaprobacion contra sur Africa „un sorpresa desagradable".

„Pa gobierno Hulandes lazonan di origen comun y idioma no tin ningun baiar compara cu su deseo pa agrada su colonianan di hendenan di color den West, esta Antillas y Surnam.

Anto ta bini acerca cu e tin mester di Yudansa di e delegacionnan di hendenan cu no ta blanco pa su politica pa cu Nieuw Guinea.

Louw a observa cu excepsion di Hulanda tur otro paisnan di Occidente a obstene nan na votacion riba e mocion di desaprobacion.

A.V.B. Y ARUBA JRS A YEGA NA UN ACUERDO

(Di nos redactor deportivo)

Manera ayera nos a informa caba un acuerda a ser hanja entre directiva di Aruba Vaetbal Bond y Aruba Jrs den e caso, pa cual ayera mainta huez Mr J. van Kaat lo a duna sentencia. Dipartidieabagada di Aruba Jrs Mr. P. V. Sjiem Fat nos a ricibi un camunicado fecha 12 di aktaber 1961 di Aruba Jrs for di cual nas ta saka lo siguiente:

Sportvereniging Aruba Juniors ta informa lo siguiente:

1. Di parti di directiva di Arubaanse Voetbal Bond a worde proponi awe regla e caso di kort geding entre nan y Aruba Jrs den un acuerdo.
2. Den interes di deporte Sportvereniging Aruba Juniors mesora a declara su mes di acuerdo pa haci esaki.
3. Como consecuencia di esaki awe a ser cerra un acuerdo por escrito entre Sportvereniging Aruba Juniors y Arubaanse Voetbal Bond cu ta encerra lo siguiente:
   a. e decision di Comision di Apelacion di augustus 1961 ta ser respeta door di directiva di Bond.
   b. e partido anuncia entre Aruba Jrs y Estrella pa dia 13 di oktober a worde definitivamente cancela, door di directiva di Bond.
   c. e boet di *f* 5.— imponie door di Arubaanse Voetbal Bond na Aruba Juniors ta worde anula of alomenos considera como caduca.
   d. di e kort geding entre partidonan durante e tratamento di dia 13 di oktober lo worde pidi royement.
4. Sportvereniging Aruba Juniors a dirigi su mes cerca Juez den e caso aki unicamente pasobra den seno di Bond mes den un tempo corto no por a ser yega na un solucion aceptable. E ta confia cu door di e acuerdo aki tur e problemanan entre nan y AVB ta keda soluciona y cu den futuro na beneficio di e deporte lo no ta necesario mas pa juez ser acerca den caso di conflictonan deportivo. Sportvereniging Aruba Juniors p'esey ta considera cu e acuerdo cu su conflicto cu e directiva di Bond ta completamente soluciona y ta spera cu tambe di parti directiva di Bond ta asina.

Te aki e comunicado extendi na nos door di e abogado di Aruba Jrs Mr. Sjiem Fat.

Ayera ma'ana e senjor aki a informa Sr. Juez van Koot di e acuerdo y a pidi royement di e caso ya pa Juez no tin mester di duna sentencia. Juez a duna e royement y a expresa mes ora cu e ta spera cu e caso aki lo sigi worde arregla den e forma di mas sportief posibel.

As'na pues a yega conclusion na un tema deportivo cu pa hopi dia tabata e topico den nos pueblo. Un capitulo nobo den historia di deporte di nos isla a ser scirbi.

Dakota campeon mas trankil

Los Amarillos de Dakota awor ta mas sigur y oficialmente campeon di nos isla 1961. Un titulo cu nan a gana merecidamente y cu apesar di esey a corre poco peliger na ultimo momento.

Estrella a keda cu su titulo di subcampeon, e mes cu anja pasa e a sabi di conquista. Esaki ta demostra cu e tema aki ta uno cu ta tuma e deporte na serio. Nos felicitacion (un biaha mas!) na e dos titularnan di nos isla den futbol.



DAF NA EXHIBICION DI PARIS — Na Paris nan a inaugura e grandioso exhibicion di auto. DAF for di Eindhoven a hanja un posada banda di Rolls Royce.

De Heer en Mevrouw H. A. Wever

De Heer en Mevrouw G. de Veer

geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter en zoon

RUBY

en

DONNY

hetwelk zal plaatsvinden op Woensdag, 18 oktober, 1961

Kanariestraat 10.

CINCO Y SEIS

Diadomingo dia 15 di oktober tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 unicamente 70 ejemplar. Tin e siman aki solamente 3 yabi. E competencia ta cuminza cu tres careda riba dis ancia largo. E promer careda ta pa ejemplarnan criollo di categoria A y B. No ta corre competidor di serie 9. Tin tres careda cu handicap limita. Como cu no tin ningun careda extra e competencia ta cuminza 3,00 p.m.

Gran entusiasmo ta reina pa e dos clasico internacional cu lo corre e luna aki na Caracas. Pa e clasico „Simon Bolivar" a inscribi Argentina cu Bonin, Brasil cu Xaseo, Uruguay cu Remanso y Peru cu Porfido y Respeto. Den e clasico „Organizacion Sudamericana" lo tuma parti Argentina cu El Loco, Brasil cu Ali Baba y Golf, Uruguay cu Romancero, Panama cu Paspartu y Filtrado, Peru cu Connaisance y Curly y Colombia cu Arabasque y Nina Pilar. Inscripcion ta cerra pa exterior. Di Venezuela por inscribi te diasabra 14 october. Asina ta cu lo no bini cabai di Estados Unidos. E gran campeon Klick a gana diajueves e clasico „Dia de la Raza" cu mas di siete cuerpo dilanti di Predicante. El a gana cu esaki un trofeo y Bs. 100.000.—, y a lanta gran speranza di e aficionadonan cu ta angeloso pa mira kiko lo e haci den e gran Clasico Internacional „Simon Bolivar" cu lo corre dia 28 di oktober. Na e caredanan di diajueves pasa a asisti 40.000 persona pa admira e campeon corre.

PROMER CAREDA. Distancia 1600 meter Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 10 ejemplar di categoria A y B. Premio 17%. Tin un llave 9 cu ta forma pa Talisman (57 kilo) cu L. Pincay y Bello Hyp (56 kilo) vu C. Perez. E favoritonan ta Jamon (51 kilo cu J. E. Cruz. Llave 9 y Coqueta II (49 kilo) cu M. Camacarro. Jamon tin un record magnifico cu 9 careda gana den 20 salida. E careda aki ta riba 1600 meter; te awor Jamon a corre ariba distancia cortico.

Laga nos spera cu tambe riba 1600 meter e por logra e victoria. Na nos opinion e rival mas fuerte ta Santanita (56 kilo) cu C. Cruz y nos tercer favorito ta Coqueta II. E dos componentenan di llave 9 por sorprende.

DI DOS CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Tarrayazo (57 kilo) cu Jesus Bolivar, Agorero II (49 kilo) cu L. Bolivar y Allegado (49 kilo) cu Atilio Bracho. Jesus Bolivar tin hopi dia sin gana ningun careda di 5 y 6.

E siman aki e ta corre su unico cabay Tarrayazo. As'na lo e aprovecha e ocasion pa e alcanza e victoria. Lo ta ala vez e promer victoria di Tarrayazo cu a corre 6 careda caba den serie 7 y awor e ta bai competi den un serie mas abao. Nos ta kere cu Allegado y Agorero II ta dos fuerte rival cu gran posibilidad di sali ganador. El Chevere ta un batacazo y Krumiro por ta un sorpresa.

DI TRES CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. E competidornan ta di serie 4 y 5. Premio ta 17%. Ta corre 12 ejemplar. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Azopardo (48 kilo) cu T Tosta y Telon (53 kilo) cu W. Carrion. Llave 10 ta consisti di Plum Pudding (49 kilo) cu R. D. Guzman y Tormento (48 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Mejillon (49 kilo) cu C. Cruz. Policeman (48 kilo) cu J. E. Cruz y Llave 10. Nos ta duna Mejillon e promer opcion. Nos segundo favorito ta llave 10 y nos sorpresa batacaso ta Dionisio (48 kilo) cu F. Garcia. Prenupcial tambe ta un cu por haci un bon papel.

DI CUATER CAREDA Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin yabi. Mister Dolar ta retira. E favoritonan ta Ta Bueno (50 kilo) cu R. D. Guzman Uruguayana (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Pinkerton (50 kilo) cu E. Aranzazo. Ta Bueno a perde den su ultima salida cu diferencia di un nariz contra Negro Gaucho den su final di fotografia. Ta Bueno den e careda awor tin e ocasion pa gana e promer careda den la Rinconada. Virclever (50 kilo) cu M. Barra ta corre subi di agrupacion pero nos ta considere un rival fuerte Uruguayana ta otro competidor di peso y Puerto Rico (49 kilo) cu Omar Perez ta otro candidato pa e promer lugar.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Brusquilla (53 kilo) cu C. Perez. Ladrillazo (50 kilo) cu J González P. y Farce (50 kilo) cu M. Hurtado. Brusquilla ta nos „Fija" di siman. Su mihor careda ta e careda numero 736 den cual el a sali ganador cu 71.2 sec. pae distancia di 1200 meter ganando Mazarea pa un cabez cu un fuerte atropellada final. Pa escolta nos fija nos ta indica Farce. Y como sorpresa Pitingo.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 12 ejemplar di serie 3 y 4. Tin un llave 11 forma pa Tucuso (49 kilo) cu R. Cortez y Mojarron (49 kilo) cu Manuel Camacarro. E favoritonan ta Bobby II (52 kilo) cu J. J. Ferrer y llave 11 y Colorado (48 kilo) cu C. Cruz.

Na nos opinion e tresnan aki ta e tres mihornan den e careda, pero nos no por lubida Alone cu ta corriendo masha bon, aunque awor e ta corre subi di agrupacion. Trigemino (52 kilo) cu J. E. Cruz tambe ta un competidor cu mester worde nombra.

Puntuacion di concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Jamon 48. Llave 9 tin 13. Coqueta II tin 11. Santanita 5. Tunapuy tin 5. Ganadero 2 y Cunaviche 1.

Di dos careda: Tarrayazo 37. Agorero II tin 17. Allegado 7. El Chevere 6. Noiseful 6. Sornette 4. Granillo 3. Valle Viejo 2. Krumiro 1. Barbotan 1.

Di tres careda: Mejillon 46. Policeman 18. Llave 10 tin 10. Llave 9 tin 6. Jinete 2. King David 2.

Di cuater careda: Ta Bueno 49. Uruguayana 12. Pinkerton 7. Virclever 6. Indio Bravo 6. Puerto Rico 6 y Winter II tin 1.

Di cinco careda: Brusquilla 37. Ladrillazo 36. Farce 9. Mike Maloney 2.

Ultimo careda: Bobby II tin 26. llave 11 tin 26. Colorado 16. Trigemino 11. Dushka 2. Careton 1. Alone 1. Lido 1.

Nos combinacion di 4 cuadro pa valor di 12 bolivar:

Jamon	Jamon	Jamon
Tarrayazo	Allegado	Agorero II
Mejillon	Llave 10	Dionisio
Ta Bueno Pto. Rico	Uruguayana Ta Bueno	Pto. Rico Uruguayana
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Bobby II Llave 11	Bobby II Llave 11	Bobby II Llave 11

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 24 bolivar.

Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita
Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado
Mejillon	Mejillon	Llave 10	Llave 10	Dionisio	Dionisio
Ta Bueno	Pto. Rico	Ta Bueno	Pto. Rico	Uruguayana	Pinkerton
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Bobby II	Llave 11	Llave 11	Bobby II	Colorado	Colorado

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal e simpatica Srta. Maria Teresa Dirks. Felicitacion ta bini di parti di su mama Johana, tata Miguel Dirksz, tur su rumannan Damasio, Cornelis, Higenia, Hemersindo, Daniel, Bernardo Dirksz, tambe di su tantanan Petra, Reginita Werleman, omenan Florentino Ambrosio Marcelino Dirksz, swa Eferlado Maduro, cunja Helena Dirksz, sobrino Gregorio, Francisco Dirksz, especialmente di su amiganan Margaritha Paesch, Godfrida Ras, Maxima Werleman, prima y primonan, y demas familia Dirksz, Werleman, tambe muy especial di e team di futball ASV East Star.

Yen di felicidad y alegria ta celebrando su felis anja Sra. Josefa Zara y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo stima Duntji, su mama Evarista Maria, su jiunan Latha, Johnny, Karel, Grace y Robert.

Awe ta celebra su feliz anja Sra. Evarista Maria Wolff y e ta ricibi felicitacion di parti di su jiu Josefa, suegro Duntji, su nietonan Latha, Johnny, Karel, Gracy y Robbie, tambe di su rumanaan comer Theresa y compar Wico, tur su sobrina y sobrinonan, tur ihanan, bisinja, amigo y conocirnan, tambe Arubaanse Courant kier agrega su felicitaciones.

Mayan dia 15 di oktober ta cumpli un anja mas di feliz bida Ronal Jesus Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, tur su rumannan y especialmente di un amiga.

Dia 15 di oktober ta recorda su fecha natal Sra. Olinda Everon. Hopi felicitacion ta bini pele di parti di su esposo Hilarion, su jiunan Morado, Titi, Fi, Lyvia, Rinda, Ruben, Ingrid Roy, Job, Maritza, mama Cerlia, rumannan Carmen Everon y Agatha Hernandez, subrino y subrinanan y especialmente di Sulla Hernandez y Many Everon na Corsow y di demas familia.

Awe ta cumpli 44 anja Sra Carolina Croes. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo Sr. Pedro Croes, jiunan Graciela, Anna, Maria, Luciana Croes, rumannan Johanna Winterdaal, Jacobo Harms, Dorothea Larez, cunja, comader y compadernan, subrina y subrinonan y di demas familia Croes.

Mayan dia 15 di oktober ta recorda 19 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareba Sr. Pedro y ~~Sra. Carlin Croes~~. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Graciela, Anna, Maria, Luciana Croes, rumannan Johana Winterdaal, Jacobo Harms, Dorothea Larez, subrina y subrinonan y di demas familia Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion *f* 3 25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 14 di oktober

DE VEER: 8.30'or „The dark at the top of the stairs" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The gunfight at Dodge City" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Anna Lucasta" 13 j.
AURORA: 7.30'or „Zorro, the avenger" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Hannibal" 14 j.

Diadomingo 15 di oktober

DE VEER: 6.00'or „Rock baby, rock it" A.L.; 8.30'or „The dark at the top of the stairs" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „In old amarillo" A.L.; 8.00'or „The gunfight at Dodge City" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The big fisherman" A.L. 8.00'or „The FBI story" A.L.
AURORA: 6.00'or „Up in smoke" A.L.; 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Battle flame" A.L.; 8.00'or „Anna Lucasta" 12 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
14 y 15 di oktober Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta
14 y 15 di oktober Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5 00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a m. 6.30 a.m. 7.39 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

INVESTIGACION SERIO DI GOBIERNO AUSTRALIANO

CANBERRA 14 okt. — Gobierno di Australia ta haciendo un investigacion profunda en coneccion cu e noticianan cu setenta sacu di post for di Israel pa Australia a worde intercepta na Egypto.

BELGONAN A CUMINZA UN ACCION FORMAL CONTRA TERRORISTANAN

BRUSSEL 14 okt. — Na Roeanda e Belgonan a cuminsa un accion formal contra terroristanan, asina radio- Oesumboera a anuncia.

Gruponan di revolucionario, cu no a conforma nan mes cu resultado di e eleccionnan, cu a tene luna pasa den e territorio, a ataca poblacion y autoridadnan. Manera ta conoci Belgica ta goberna Roeanda.

PREOCUPACION PA RETIRO DI UN EGYPCIO

KOEWEIT 14 okt. — Den circulonan di gobierno nan ta preocupa pa e posible consecuencianan di e retiro di e contigente Egypsio for di Koeweit. Nan tin miedu cu esaki por tin como consecuencia cu nan lo disolve henter e legion cu apenas seis siman pasa nan a staciona den e estado pa protega Koeweit. Di Cairo nan a anuncia cu e decision di Nasser ta un consecuencia di e desunion entre trupanan di Jordanie y militarnan di Syria un banda y oficialnan y soldanan di Egypto otro banda.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 5 —

„Carlota, mi senjora, ahan awor mi ta comprende cu ta berdad. B'a bini pa bin busca mi? Miles bez mi a figura mi e momento aki, pero hamas mi a kere cu e momento aki lo tabata asina eternamente feliz manera awor." I cada bez di nobo e tabata sunchi su senjora. I awor e muhe emociona, rondona pa miles pensamentunan di mas amargo tabata jorando a lagrimas vivas den braza di su esposo. Mientras den su mes manera un culpable desampara e tabata expresa siguiente palabranan.:

„Tur cos lo drecha, su amor lo laba tur falta i lo purifica picarnan di pasado. Si; Joost ta stima mi. Ocho anja a pasa manera nada, manera nunca nan tabata existi. Pero qui ocho anja......?"

I tristemente e muhe a continua na boz alto:

„Mi ta contentu cu b'a regresa. Cu porfin bo ta cerca nos. Bam mira anto pa nos bam cas."

Pega banda di otro nan a bandona e stacion i lo no dura mucho cu nan lo alcanza nan bogar despues di 8 anja.

„M'a yega cas, porfin, mi ta na cas."

„Hopi cos a cambia aki, n' t'asina? I toch ta parce manera nunca bo no a bai foi e luga aki. Ora cu e bomber a yega na e auto el a sonrei un ratu mirando cu e bomber a keda para asombra.

„Bo n' kier drenta un ratu? Bo por confia bo libremente na mi cuidao", e muhe a trata na bofona.

„Mi muhe ta corre den un auto masha grandi i luho. Quiere decir anto e i eos ta bai basta bon pa boso."

„I awor cu bo a bolbe cas ,cos lo bai ainda un poco mas mehor. Bam, bo n' por figura bo cu qui un anhelo bo ta ser spera aya na cas."

„Mi majornan? Si: diferente bez mi mester a corda riba nan den rigor di batayanan."

„Joost! Mi...... sa, cu e participacion aki lo haci bo verdriet, pero ta mehor cu bo sa esei foi awor mes. Na cas ta solamente lo bo contra cu bo tata.".

„I mama awor? Ta kico a pasa cu mama?"

Tabata masha dificil pa Carlota por a contesta e pregunta aki. I awor numa, segun cu nan tabata yegando cas, su ansia tabata bira mas i mas grandi pa hopi otro cos, si cosnan mas interesante mes cu morto di e mama bieu.

„E noticia di bo......morto, a traha masha riba dje anto den un edad asina altu. El a muri di verdriet. Bo sa cu masha tempo caba su salud tabata quebranta. El a muri seis anja pasa. Joost."

Carlota a cohe e homber su man tene mas duro i Joost a keda para verdriet contra e auto.

„Mi mama!" el a murmurra. „Si: ta berdad, pasobra en realidad ta hopi tempo m'a bandona e luga aki. Pero mi tata, qui tal di dje. E si ta bon, n' t'asina?"

„En todo caso e no ta mas malo cu antes. Indudablemente bo regreso lo ynda su salud bopi."

E auto a sigi corre bai. Tabata Carlota su plan di a combersa cu su esposo foi awor mes caba tocante Corina chikito, e yiu cu ta wel di dje, pero no di Joost. Pero e palabranan no kier a sali foi su garganta i mas nan tabata yegando cas, mas tantu su ansia tabata aumenta. E tabata teme e momento cu Joost lo mira e mucha. Un ratu el a desea di por corre bai cu e homber pa di e manera ei e no stop mas pasobra e no por a sobrevivi e momentu riba cual Corina cu Joost lo mester mira otro.

Carlota no tabata sa unda lo e mester a sconde su curpa na e momentu aki, pasobra e tabata e unico culpable. Pero cu un stem cu a cambia di alegria Joost a treeé Carlota trobe na mundo di realidad. Anto el a bisa:

„Nos a yega caba. Si, esaki ta nos cas. Mi tabata masha preocupa pa mi cas durante asina tantu anja."

Anto el a continua:

„Mira Carlota, tur cos a keda mescos cu antes. Nada no a cambia. Apenas e auto a stop cu Joost a dal e porta abri i a corre drenta cas.

Poco poco el a sigi e bomber den e cas i prome cu nan a yega na porta cu Joost tabata para dilanti di su tata cu tabata brilla di alegria di por a mira su yiu pa kende el a derrama asina tantu tendiendo di su morto. Tabata imposibel pa duna un descripcion dje encuentro entre tata i yiu.

„Tata". Joost a grita. El a extende su brazanan i a braza e anciano. „Tata, mi ta sinti awor asina feliz."

„Mi yiu", ta tur loke e pober anciano por a expresa, pasobra sobra palabranan a keda pega den su garganta. Masha duro el a primi su yiu contra su pechu, e yiu cu el a kere cu a muri hopi anja pasa. Tabata como si fuera cu e no tabata kier a large los mas.

Carlota a keda para den porta di cas i no a kiat su bista foi e dosnan aki. Te ora numa cu porta dje sala a abri i cu Corina a corre sali, e mama a bai dilanti.

Carlota tabatin idea di a cohe e yiu tene, pero e no a alcanza. Ya el a cohe Joost su man tene caba i a hubila na su manera infantil:

„Papa, bonbini. M'a traha un bouquet masha bunita pa bo. Ta kico, bo n' ta cuminda mi absolutamente?"

CISCO KID

1. „B'a sigi nan Pino?" „Si, y m'a tende tor di e cerradura." 2. „Kiko nan tin planea?" „Pancho kier huy." „Y Cisco ta bay yudele?" 3. „Cisco a bisele pa no bay huy." „!!!!"



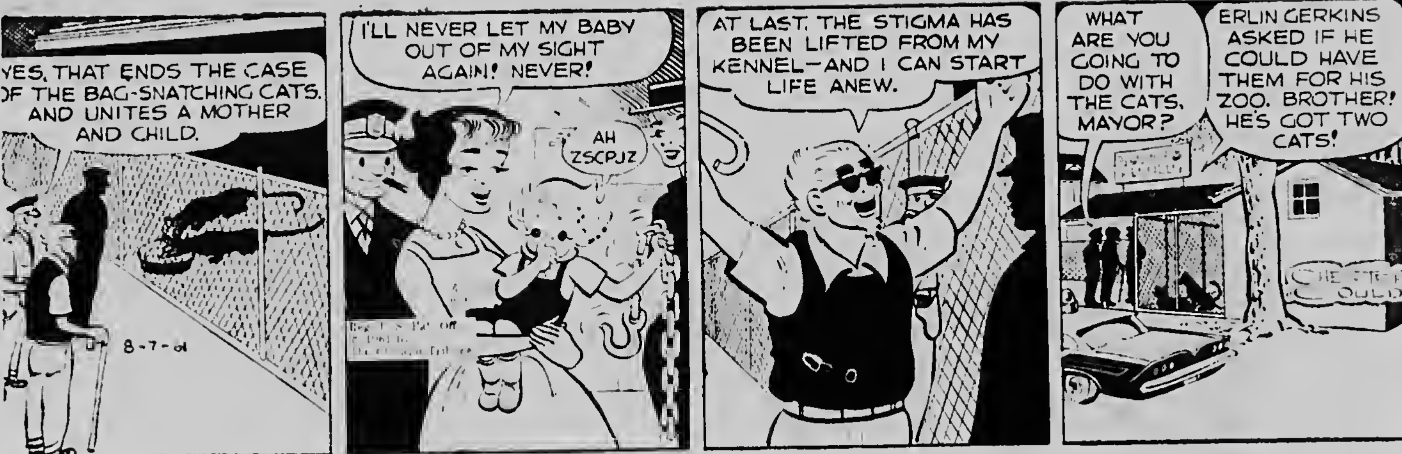
JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta papiando mentira, mi tata. Hazard a bira violente pa haya defende e doctora." „Y e mucha ey si nan no operele immediatamente, e lo muri." 2. „E no ta importele nada. Myo, laga nos ban hiba e mucha. mi mester habri paso aunque cu golpi." 3. „Lo no ta preciso, laga nos laganan hiba e mucha, pero bao di un condicion...."



DICK TRACY

1. „Si aki ta e fin di e caso di robamento di tas, tambe e reunion di mama cu jiu." 2. „Nunca mas mi no ta laga mi mucha kita foi mi bista, nunca mas." „AH ZCSPJZ" 3. „Porfin, e mancha a worde kita foi mi hokki, y mi por bolbe cuminza di nobo." 4. „Kiko bo ta bai haci cu e pushinan, Mayor?" „Erlin Gerkins a puntra si e por haya nan pa su dierentuin, caramba e ta haya dos di biaha."



RIP KIRBY

1. E batalla entre Kirby y John L. Mulligan ta siguiendo.... 2. „Round No. 26". 3. „Pakiko bon ta likwidele di un solo vez, campeon?" „Esey lo mi haci"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta tende manera hende ta snik." 2. „Eva, kiko a pasabo?" „K'ko ta pasami, kiko ta pasami?, mi tabata ta.... pero.... hende no por jora sikiera sin cu nan puntrele nada?"



PEPITA

1. „Si ta Elsa, bisele cu mi ta rabia y cu mi no kier papia cunele." 2. „Ta duel mi Elsa, pero Cuqui ta rabia y e no kier papia cu bo." 3. „PUUM" 4. „E la serra e telefoon."



LOQUE GOBIERNO DI FEDERACION DI RHODESIA TIN DI BISA

SALISBURY 14 okt. — E gobierno di e federacion di Rhodesia a anuncia contenido di un mensaje di Nacionnan Uni cu nan intercepta.

E mensaje aki ta duna prueba, segun e gobierno, cu e organisacion a viola e acuerdo di armisticio. Parce cu e mensahe a worde manda dia 24 di september tres dia despues cu nan a firma e tratado di armisticio pa gobierno na Leopoldstad. Den e mensahe Nacionnan Uni ta pidi amunicion.

DISTINCION HONORIFICO PA KENNEDY

CHAPEL HILL 14 okt. — Noord Carolina. — President Kennedy di Merca a ricibi na universidad di Noord Carolina e doctorado en Honoris causa di derecho. Den un discurso en honor di e condecoracion aki Kennedy a bisa cu si Merca ta para intrepido dilanti di fanaticonan y hystoricoman den su mes pais y pafor di dje" nos lo no ta ni comunista ni morto. Pa di prome biaha den historia nos ta hanja dos potencia grandi confronta cu otro y cu por distrui otro, segun Kennedy, maske nos no ta laga e mundo liber renuncia esaki, nos lo haci tur posibilidad pa evita pa nan no caba cu mundo liber.

„CHICAGO SUN TIME" TA COMENTA

CHICAGO 14 okt. — E corant „Chicago Sun Times" a anuncia cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a bai di acuerdo pa studia e plan di e minister exterior di Polonia pa forma un territorio den central Europa unda lo tin armanan nuclear. E corant ta bisa cu esaki ta un cambio radical den e politica cu Merca a sigi i cawor aki.

AUMENTO DI ALEMANNAN NA EGYPTO

WASHINGTON 14 okt. — E aliadonan di Occidente lo aumenta e siman cu ta bini e nivel y e tempu di nan deliberacionnan di Berlin y Alemania West, asina nan a anuncia den circulaciom oficial Mericano.

Expertonan prominente di e ministerionan Britanico, Frances, Alemania West y Mericano di exterior lo tuma parti na e deliberacionnan cu nan lo tene awor riba nivel di embahador. E conferencia tin como intencion pa pone un punto di vista comun riba negociacionnan iventual cu Union Sovietica.



ARIES
21 Maart — 18 April



Haci un calculo awe com leu bo ta di acuerdo cu partners of cooperadornan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Posicion di luna ta trece eventual discordia entre abo i bo hendenan di cas.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



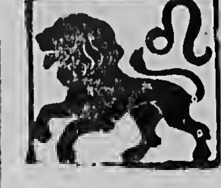
Posicion di luna ta haci impresion riba personanan cu ta simpaliza bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Influencia planetaria di luna ta duna bo forza. Pero sea fuerte den caso emocional.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



E observacioni decisionnan di otronan ta interesante awe. Pero huzga pa bo mes.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E aspectonan awe ta favorable. Utiliza e dia di awe den sentido financiero.

LIBRA
24 September — 23 October



No larga ningun hende hinka bo den verdriet i haci bo abatido. Contia riba bo mes.

24 October — 22 November
SCORPIO



Bo tin hopi di haber cu noticia-, papel-, conferencia- i combersacionnan priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe amigu i parternan ta jen di ideanan. Pone atencion na nan proposicion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



E dia di awe ta parce interesante pa conferencia, discucion i negoshinan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Hopi noticia ta di spera na un distancia of tambe quizas den famianan yega.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia interesante en relacion cu noticia, fianzanan i cosnan por estilo.

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag 24 oktober 1961 des namiddags te 5 uur door de ondergetekende deurwaarder voor burgerlijke zaken b/h Hof van Justitie en b/h Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba en wonende op gemeld eiland, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop van het bij proces-verbaal van ondergetekende van de 12de oktober 1961 in executoriaal beslag genomen:

„een (1) auto merk CADILLAC groen gekleurd 4 deurs bekend onder No. A-961".

Voormelde auto staat geparkeerd voor het deurwaarderskantoor b/h Gerechtsgebouw te Oranjestad en is te bezichtigen op alle dagen van 8 uur v.m. tot 5 uur n.m. en zal worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 14 oktober 1961.

De deurwaarder b/h gerecht vnd.
(get) MOduber.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

(Vervolg van pag. 2)

Hollandia Jr vs Riverplate Jr 1—1, R.C.A.;
Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr 4—0, Jong Aruba
Estrella Jr vs Riverplate Jr 3—0, Estrella
Sport Boys Jr vs Estudiantes Jr 3—4, Sport Boys
Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr. 0—1, S.C.N.
Aruba Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr 1—2, Brasil Jrs
Trapper Jr.vs Rapid Jr 1—1, Trappers
Brasil Jrs Jr vs Atleticos Jr 1—3, R.C.A.
Estrella Jr vs Trappers Jr 2—0, Estrella
Jong Aruba Jr vs Aruba Jrs Jr 1—0, Jong Aruba;
R.C.A. Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 2—1, Trupial (o.p.v. S N Jrs Jr)
Sport Boys Jr vs Rapid Jr 1—3, Sport Boys;
Hollandia Jr vs Estudiantes Jr 0—1, R.C.A.
Estrella Jr vs Union Jr 5—0, Union (U. Jr. n.o.g.)
Hollandia Jr vs Rapid Jr 2—3, Aruba Jrs.
Riverplate Jr vs Estudiantes Jr 1—1, R.C.A. (gest. wegens vechten)

UITSLAG BIJZONDERE WEDSTRIJDEN:
Zaterdag 9-9-6-1: Sitboc vs Dakota 4—1 te Curacao
Zondag 15-9-61: Dakota vs Jong Holland 2—0 te Curacao;

OPGELEGDE STRAFFEN:
De spelers Dominico Peña en Eugene Malmberg van Juventud Millonarios, wegens overtreding van sub c. van de geldende strafbepalingen, tijdens de wedstrijden Juv. Millonarios vs. Estudiantes, schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 7 september 1961.

WIJZIGING SCHORSING:
De aan de speler Cosme Werleman van Universal opgelegde schorsing voor één jaar is als volgt gewijzigd:
Schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 24-8-61.

GELDBOETES:
De vereniging „Brasil Jrs." is beboet met f. 2.50 wegens het niet vermelden van de gebruikte invaliers, tijdens de wedstrijd tegen „Mosaicos" op 13-8-61 (H.R. art. 42 lid c.), op de ruil- en wedstrijdformulieren.
Wegens het niet opkomen voor vastgestelde wedstrijden:

„Unidos" niet opgekomen op 24-9-61 tegen „Britania"	f. 5.—
„R.C.A. II" niet opgekomen op 9-9-61 tegen „Universal II"	„ 5,—
„Aruba Jrs. II" niet opgekomen op 9-9-61 tegen „Jong Aruba II'	„ 5,—
„Centro Real II" niet opgekomen op 23-9-61 tegen „Vitesse II"	„ 5,—
„Union II" niet opgekomen op 23-9-61 voor „Mosaicos II"	„ 5,—
„Riverplate II" niet opgekomen op 30-9-61 tegen „Sport Boys II"	„ 5,—
„Centro Real II" niet opgekomen op 30-9-61 tegen „East Star II"	„ 5,—
„Union Jr." niet op gekomen op 9-9-61 tegen „Brasil Jrs Jr"	„ 5,—

STAKING WEDSTRIJDEN:
De vereniging „Atleticos Jr." is met toepassing van artikel 6 van het R.C.W., als volgt gestraft wegens het staken van de wedstrijd op 2-9-61 tegen „Rapid Jrs":
verlies van de wedstrijd met 5—0;
geldboete van f. 5.—;
1 winstpunt in mindering op de ranglijst.
De wedstrijd van 30-9-61 tussen „Riverplate Jr." en Estudiantes Jr." die wegens vechten werd gestaakt, zal opnieuw moeten worden gespeeld.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:
„Aruba Jrs. II" niet toestemming.
„R.C.A. II" en „Centro Real II" wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde competitie-wedstrijden.
11-10-661.

HET BESTUUR.